

Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

Le Journal de Porrentruy

N° 37 / Décembre 2016

www.porrentruy.ch



2016 s'achève, vive 2017!

Chère Concitoyenne,
Cher Concitoyen,

Autant 2016 se sera avérée une année riche en projets, autant on doit reconnaître qu'elle aura filé à la vitesse du vent!

Le Conseil municipal a œuvré cette année encore sans relâche afin d'initier, de développer et de réaliser des projets importants pour la population de Porrentruy. Trois réalisations parmi beaucoup d'autres méritent d'être mises en lumière.

En premier lieu, l'année 2016 restera marquée comme l'année de l'achèvement de la rénovation du bâtiment de l'Hôtel International construit en 1907. Plus que l'aboutissement d'une rénovation attendue, l'inauguration a marqué le redéploiement d'une vie scénique et associative intense dans un lieu qui fait partie de l'ADN des gens d'ici. C'est également un tournant dans le canton en matière d'équipement de salle puisque l'Inter dispose d'un large équipement professionnel ouvrant de nombreuses perspectives scéniques. La population ne s'y est pas trompée car l'Inter a déjà été visité par des milliers de personnes et se trouve même désormais intégré dans le cadre des circuits des guides de Porrentruy.

Ensuite, l'achèvement des travaux du secteur de l'Esplanade constitue lui aussi un fait marquant de l'année 2016. Outre le complexe de l'Esplanade qui change fondamentalement les perspectives en termes d'urbanisation à l'un des points majeurs d'accès à Porrentruy, il



Photo: Robert Sigmund

faut relever que le Conseil municipal, très largement suivi par le Conseil de ville, a réaménagé les lieux en y créant un environnement propice à la rencontre et à la détente. Les travaux des emmarchements du Rinçoir ont ainsi permis à la population de s'approprier de nouveaux espaces publics pour la première fois dans ce secteur.

Enfin, la troisième réalisation répond à une forte demande des citoyennes et citoyens de Porrentruy, mais aussi d'ailleurs. Le vote du Conseil de ville sur l'acquisition de 30'000 m² de terrain à bâtir à l'Oiselier redonne une perspective de développement de l'habitat à Porrentruy. Il s'agit certes d'une première phase, mais elle est des plus importantes, puisqu'elle est devenue unique dans le district en raison des nouvelles normes très restrictives en matière d'aménage-

ment du territoire. Après bien des années d'attente, elle permettra notamment à de nombreuses familles d'accéder à la propriété. Elle s'inscrit de manière complémentaire au programme de réhabilitation du centre ancien ou à la construction de nouveaux logements locatifs.

Ces trois accomplissements ne doivent pourtant pas cacher les nombreux autres qui ont jalonné toute l'année 2016 du Conseil municipal par exemple en matière de finances, d'informatique, de sécurité, d'urbanisme, de voirie, de sport et de culture, d'économie d'énergie, de rénovation des bâtiments publics, de tourisme, etc. De plus, notre cité a également avancé de manière significative dans le développement du concept « Smart City » qui tend à une gestion plus intelligente et plus efficace des res-

sources en recourant aux technologies de l'information et de la communication.

J'aimerais ici remercier chaque membre de l'exécutif municipal pour son travail intense, chacun-e dans le cadre de son département, ainsi que les membres du Conseil de ville qui nous ont fait confiance. Il me plaît aussi de saluer à sa juste valeur le travail remarquable de l'ensemble de l'administration qui a su mettre en œuvre les volontés politiques pour la Ville de Porrentruy.

J'aimerais enfin souhaiter, à chaque Bruntrutaine et chaque Bruntrutain, de belles fêtes de Noël ainsi qu'une bonne et heureuse année 2017, dans la santé, la joie et la sérénité.

PIERRE-ARNAULD FUEG
MAIRE

IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy - Chancellerie municipale
Mention « Journal local » - Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy
chancellerie@porrentruy.ch
4500 exemplaires - Distribution gratuite





PUB

F. NEFF SA
le spécialiste
du pavage
en tous genres

Fin de là Outre 2
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
Frédéric Neff 079 379 09 05
Fritz Neff 079 631 75 01
e-mail : info@neff-pavage.ch

Succursale à Porrentruy

**PAVAGE • CONSTRUCTION DE ROUTES
BORDURES EN GRANIT • PAVAGE MOSAÏQUE**

Peinture
Depuis plus
de 60 ans

Siegenthaler
BREVET FÉDÉRAL

Natel 079 251 36 49
PORRENTUUY - COURGENAY

**Fiduciaire
Jean-Maurice Maitre S.A.**

Tenue de comptabilité
Conseil en organisation d'entreprise
Transmission d'entreprises
Conseil fiscal
Vérifications des comptes
Gérances d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue Achille-Merguin 18
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 466 16 14
Tél. 032 466 16 16
Fax 032 466 48 93

Place du 23-Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60
Fax 032 951 19 83

E-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch
Site : www.fiduciaire-jura.com

Thermoréseau-Porrentruy SA
Tout le monde se l'arrache !

www.thermoreseau.ch 032 466 29 44

UNE COMMUNE À VOTRE SERVICE



Nouveaux visages de l'administration communale

Isabelle Parietti, 30 ans, secrétaire au Service Urbanisme, Equipement et Intendance



« C'est un peu par hasard que je suis tombée sur cette annonce, confie-t-elle, je me suis dit que j'allais essayer! » Elle a bien fait puisque, depuis le 1^{er} août

2016, la voici responsable du secrétariat du Service UEI... et satisfaite! « Je ne me rendais pas compte avant de commencer à quel point cela pouvait être varié... Ce qu'on fait ici est concret et on a le sentiment d'être utile. » Titulaire d'une maturité professionnelle commerciale, elle s'est « affûtée » dans des emplois très divers avant d'entrer chez BAT à Boncourt où, en l'espace de 6 ans, elle a pu acquérir de l'expérience dans son poste d'assistante administrative. Autonome, spontanée et soucieuse d'efficacité, elle est manifestement à l'aise dans sa nouvelle fonction.

Thomas Schaller, 21 ans, employé technique à l'Espace Loisirs



Cinq années de formation professionnelle dans une même entreprise et deux CFC, l'un en chauffage, l'autre en sanitaire, d'excellents résultats, l'air ouvert et chaleureux,

Thomas Schaller avait vraiment un profil idéal pour ce poste qui l'amène à travailler à la piscine, à la patinoire et au camping. Un poste qui tombait à pic pour lui qui, depuis l'âge de 10 ans, est un fan de hockey. « Je me suis dit que je n'aurais pas une telle occasion deux fois dans ma vie! ». Un job polyvalent dans une équipe bien soudée, en contact constant avec les gens et plus particulièrement avec le monde du sport, quelques beaux projets de voyage, en Alaska ou au Québec, la vie se présente bien pour Thomas.

Svetlana Sautebin, 16 ans, apprentie employée de commerce



Parmi ses stages d'orientation qu'elle a effectués, c'est à la Commune que Svetlana s'était le mieux plu. Aussi est-elle enchantée d'avoir été engagée pour un apprentissage qui, de 2016 à 2019, va la faire « tourner » dans divers services et lui permettre d'acquérir une formation très complète. Elle a visé haut puisqu'elle a choisi la voie de la maturité professionnelle intégrée. Elle envisage déjà la suite: des séjours de longue durée en Angleterre et en Allemagne. Une passion? Le HCA! Cette inconditionnelle ne manque aucun match à domicile et suit souvent les déplacements de son équipe.

Dylan Tournier, 21 ans, apprenti agent d'exploitation au Service UEI



Un premier essai dans le domaine de la cuisine, un second dans celui du paysagisme, il a fallu un peu de temps à Dylan pour choisir sa voie. Du plein air, de la diversité, du contact avec les gens, voilà ce dont il a besoin et qu'il pense avoir enfin trouvé dans cette profession d'agent d'exploitation. Il a donc commencé sa formation au premier août 2016. Comme Thomas Schaller est actuellement au service militaire, c'est lui qui le remplace pour quelques mois à la patinoire. Un heureux hasard pour Dylan dont le rêve est de travailler « sur la glace » et si possible un jour au Canada.

Aimée Noirjean, 21 ans, stagiaire à la Bibliothèque municipale



Après sa maturité au Lycée, elle a fait des maths à l'Université de Neuchâtel avant d'être rattrapée par le virus du livre, maladie assez répandue dans sa famille. Elle entend donc étudier à la Haute Ecole de Gestion de Genève pour y obtenir un bachelor et, pourquoi pas, un master en information documentaire. Mais elle doit préalablement effectuer un stage d'une année. Une année dans cette bibliothèque municipale en pleine mue, avec une responsable de haut niveau, dans une équipe chaleureuse, au cœur d'un bâtiment exceptionnel, elle trouve qu'elle a vraiment beaucoup de chance!

Loïc Schaffner, 21 ans, stagiaire MPC dans les services UEI et RPP



Plus tard, il se verrait bien comme animateur auprès d'enfants de familles démunies. Il est comme ça, Loïc, humaniste et chaleureux! Pour l'immédiat, il accomplit aux services UEI et RPP ce stage pratique de 39 semaines qui, en complément à l'Ecole de commerce, lui vaudra une maturité professionnelle afin d'entrer à la HES de Fribourg. Dans le domaine social, bien sûr! Ce passage par l'administration lui convient bien: « Ça m'intéresse de travailler pour une collectivité publique; de plus, comme je fonctionne sur deux services, mon travail est très varié; et puis j'aime bien accueillir et aider les gens. »

Photos: Robert Siegenthaler

La Municipalité travaille pour vous

Fleurissement de la ville	Décembre 2016/Mars 2017	Pour la première fois, divers points « stratégiques » de la ville font l'objet d'un fleurissement hivernal, notamment avec des pensées et des chrysanthèmes.
Mesures hivernales		Mise en place d'un silo à sel au dépôt de la voirie à la rue de Lorette.
Assainissement des réseaux • Eau potable	Janvier à avril 2017	Assainissement de la conduite d'eau potable, rues de la Schliiff et de la Molière. Déviation de la circulation.
Pont et giratoire du Gravier	Hiver/Printemps 2017	Poursuite et, sous réserve de la météo, achèvement des travaux.
Entretien des bâtiments	Décembre 2016/Février 2017	Bâtiment de l'Inter: réfection de la porte cochère.



UNE COMMUNE À VOTRE SERVICE

« C'est décidé : dès 2017, nous réduisons nos déchets ! »

Nouveau MEMODéchets 2017

Dans la politique environnementale que conduit la Municipalité, la gestion des déchets occupe une place déterminante. Cela ne se limite évidemment plus à assurer à intervalles réguliers le ramassage des diverses catégories de déchets que nous

produisons. Il s'agit d'en réduire de manière drastique le volume et d'en assurer le traitement le plus judicieux possible. A cet effet, il est primordial d'agir sur le comportement des gens et de faire en sorte que chacun(e) devienne un(e) « acheteur/se – consommateur/trice respon-

sable ». Le nouveau **MEMODéchets 2017** diffusé récemment à l'ensemble de la population s'inscrit très précisément dans cette volonté. Accessible, pratique, systématique, détaillé, ce « vademecum » nouvelle formule et diffusé par quartier comprend aussi des conseils

pour réduire ses déchets, des indications précises sur ce qui est autorisé ou non. Dès le début 2017 une application mobile « MEMODéchets » viendra encore renforcer et simplifier cette gestion responsable à laquelle nous sommes tous invité(e)s à contribuer.

Gare aux « encombrants sauvages » !

Parmi les tournées de ramassage des déchets, il y a, quatre fois par année, celle des « objets encombrants ». Il s'agit d'éléments qui échappent aux catégories ordinaires (sacs à ordures SIDP, déchets verts, papier, cartons, ferraille). Dans ce domaine bien particulier, on a constaté des abus en ce sens que certaines gens profitent de cette occasion pour déposer sur la voie

publique les objets les plus inattendus. Spectacle consternant, hygiène douteuse, complication du travail des équipes de ramassage. Il était urgent de réagir. Une information détaillée à ce sujet est contenue dans le MEMODéchets. En parallèle, les contrôles seront renforcés et les infractions verbalisées et sanctionnées.

Permis de construire : formalité indispensable

« **U**n permis de construire est nécessaire pour toute construction, démolition, installation et mesure projetée sur ou au-dessous de la surface du sol... ». Ce sont les premiers mots du décret du 11 décembre 1992 concernant le permis de construire. Cette exigence ne doit pas être considérée comme une atteinte à la liberté d'entreprendre ou une tracasserie administrative. C'est une mesure de bon

sens qui tend à préserver l'intérêt général, celui des voisins concernés et celui de qui entend réaliser des travaux. L'article 6 de ce décret évoque bien sûr quelques cas où un permis n'est pas nécessaire : travaux ordinaires d'entretien, modifications de peu d'importance, petites installations annexes. Mais il faut bien constater que ces éléments sont sujets à interprétation. Aussi, dès l'instant où quelqu'un envisage un pro-

jet, il a tout intérêt à prendre d'emblée un contact préalable avec le Service de l'Urbanisme, de l'Équipement et de l'Intendance afin de déterminer d'emblée quelle procédure il doit suivre pour mener à bien ce projet et pour être conseillé à cet effet. Ainsi peuvent être évités des pertes de temps, des conflits, voire des sanctions.

Service UEI 032 465 78 71
uei@porrentruy.ch

Bientôt, un droit d'emption sur les terrains à bâtir non construits

Tout le monde ou presque est désormais d'accord : le mouvement d'expansion des villes et villages ne pourra plus s'effectuer par grignotage progressif des espaces agricoles et naturels. Le maître mot est donc désormais celui de la densification voire la réduction des zones à bâtir existantes. Sous l'impulsion des décisions prises par la Confédération, le Parlement jurassien a apporté diverses modifications à la loi cantonale sur les constructions et l'aménagement du territoire. Deux de ces évolutions méritent une attention particulière :

- La réduction des zones à bâtir surdimensionnées : un certain nombre de communes se sont par le passé dotées de zones à bâtir disproportionnées. Elles devront donc remanier leur plan d'aménagement local en réduisant leur surface constructible. Plusieurs localités jurassiennes seront touchées. Ce ne devrait pas être le cas de Porrentruy dont le nouveau plan d'aménagement vient d'être approuvé. Notre PAL intègre déjà ces principes de densification et notre ville doit pouvoir jouer pleinement son rôle de commune centre.

- Le droit d'emption désormais accordé aux communes pour les terrains à bâtir non construits : si l'on consulte en effet notre Géoportail communal, on constate qu'un nombre relativement important de parcelles pourtant situées en zone de construction demeurent inutilisées. C'est ce qu'on appelle « des dents creuses ». Les autorités municipales ont consenti au cours des dernières années un effort particulier de persuasion et de négociation pour que ces espaces vides soient « remplis ». Elles disposent à présent d'une nouvelle « arme » juridique pour promouvoir cette densification : le droit d'emption sur des terrains constructibles qui, dans un délai de six ans à compter à partir du 1^{er} janvier 2016 ou du moment de leur équipement, n'ont pas été utilisés conformément à leur vocation. Bien entendu, ce droit est soumis à diverses conditions : notamment une clause d'intérêt public avéré et un juste dédommagement aux propriétaires.

Ainsi la Municipalité aura-t-elle la possibilité d'utiliser ce droit d'emption légal dès le 1^{er} janvier 2022, ce qui devrait augmenter sensiblement la disponibilité des terrains. Et 2022, c'est très bientôt !

Une artère « modèle » : le chemin de l'Oiselier

Les divers travaux qui ont été effectués depuis plusieurs mois et qui, sous réserve des conditions météorologiques, s'achèveront d'ici à fin juin 2017 font du chemin de l'Oiselier « le bon élève » de

la classe constituée par les diverses rues de notre ville. Dispositif d'éclairage « intelligent » et économe ; trottoirs assurant la sécurité des piétons et en particulier celle des enfants de l'école primaire ; arrêt TUB

répondant à toutes les exigences et équipé d'un abribus ; nouvel abri pour une vingtaine de vélos. Cet ensemble de réalisations fait converger plusieurs objectifs majeurs de la politique communale : écono-

mie d'énergie ; promotion de la mobilité douce ; développement des prestations de transports publics urbains ; sécurisation des accès aux divers sites scolaires. « De la belle ouvrage ! »

PUB



Assurance et prévoyance /

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

Sautez le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur
 Agence principale Sébastien Froté
 Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
 Téléphone 032 465 99 88
 Fax 032 465 99 89
 sebastien.frote@axa-winterthur.ch



Depuis 85 ans au Faubourg de France

POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA

tél: 032 466 38 38

Cédric Roy successeur d'André Wieland

Organisation d'obsèques

Prévoyance funéraire

Prix raisonnables

www.pfa-porrentruy.ch



PORRENTRUY 2001

COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

- « Porrentruy 2001 » a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.
- A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de « Porrentruy 2001 » offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001

Etude H. et M. Piquerez - Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy
 Tél. 032 466 18 40 - Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h

ENTREPRISE DU

GAZ S.A.



CHAUFFAGE | SANITAIRE

DEPANNAGE 24/24

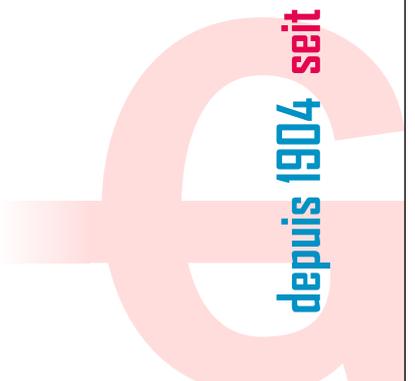
SERVICE DES EAUX

Porrentruy | 032 465 96 20

Delémont | 032 422 29 25

info@gazsa.ch | www.gazsa.ch

depuis 1904 seit 1904 dal 1904 since 1904

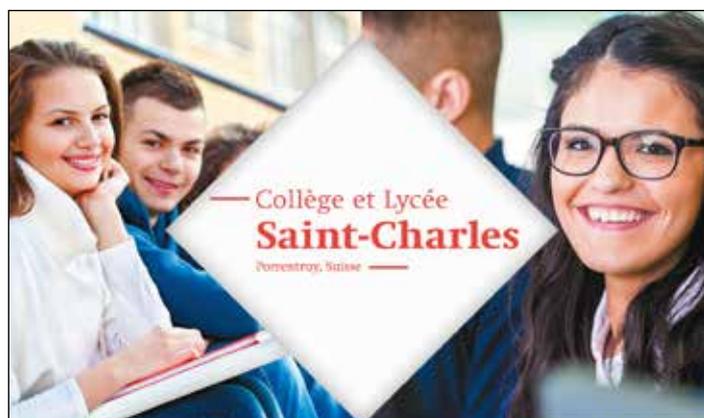




PUB

Leschot Architecture

2900 PORRENTUY 032 466 81 41
leschotarchitecture@bluewin.ch



DES ÉTUDES HARMONIEUSES DANS UN CADRE SINGULIER

NOTRE ENGAGEMENT

- **Accompagner** nos élèves dans tous leurs apprentissages.
- **Favoriser** l'épanouissement individuel.
- **Encourager** l'ouverture d'esprit.

Collège et Lycée Saint-Charles | Route de Belfort 10 | CH-2900 Porrentruy
Tél. : +41 32 466 11 57 | secretariat@saint-charles.ch | www.saint-charles.ch



**GASSMANN
& COMMENT
MENUISERIE**

Menuiserie générale
Vitrerie
Entretien - Réparation

Porrentruy
076 275 92 53

gassmann-comment@bluewin.ch

CSDINGENIEURS+

INGÉNIEUX PAR NATURE

**Diagnostics et projets
d'assainissement amiante,
radon et autres polluants**

CSD INGENIEURS SA

Rue de la Chaumont 13 | Case postale 134 | CH - 2900 Porrentruy 2
t +41 32 465 50 30 | f +41 32 465 50 31 | e porrentruy@csd.ch



Diagnostic amiante avant travaux

www.csd.ch

VIE COMMUNALE



Cartes journalières de transport: hausse modérée des coûts pour 2017

C'est une prestation très appréciée de la population que ces cartes journalières qui, pour une journée, mettent leurs usagers au bénéfice des prestations d'un abonnement général. Avec son lot quotidien de quatre cartes, le Service UEI propose donc l'équivalent de 1'460 jours d'utilisation des transports publics dans l'ensemble de la Suisse à un prix qui se situe très considérablement en-dessous des tarifs usuels, y compris les plus avantageux. Rien d'étonnant donc à ce que le taux d'utilisation de ces cartes soit très élevé! Avec la mise en place dès 2016 d'une priorité aux Bruntrutain(e)s 2 mois avant l'échéance, les ventes à nos concitoyen-ne-s sont passées de 40 à près de 60 % des achats totaux.

Pour 2017, le coût de ces cartes a dû être revu à la hausse par répercussion de l'aug-

mentation générale des tarifs. Par ailleurs, les envois de cartes s'effectueront désormais par « Courrier A+ », la possibilité de commander ses cartes au guichet UEI étant maintenue. En revanche, dans les cas de commandes « groupées » payées par bulletin de versement, les frais administratifs ne seront facturés qu'une seule fois.

Pour information, commande et paiement...

- Par Internet : <http://porrentruy.ch/vivre-a-porrentruy/cartesjournalieres>.
- Guichet UEI : 032 465 78 71.

Bon(s) voyage(s) avantageux à travers toute la Suisse!

En résumé, dès le 1^{er} février 2107...

	Je paie en ligne...	Je paie par bulletin de versement...
Je commande une seule carte...	CHF 48.50 (au lieu de CHF 46.-)	CHF 52.50 (au lieu de CHF 50.-)
Je commande plusieurs cartes en même temps...	CHF 48.50 pour chacune des cartes commandées (au lieu de CHF 46.-)	CHF 52.50 pour la première carte CHF 48.50 pour toutes les cartes suivantes (au lieu de CHF 50.- pour chacune des cartes commandées)

Ambiance électrique « Sur Roche de Mars »!

Il est « survolté », Manuel Godinat, le directeur de Thermoréseau! Son grand projet dit de couplage chaleur/force est désormais en voie de réalisation à la seconde centrale au-dessus de la route d'Alle. Ce pari audacieux réunit une vision à long terme, une remarquable ténacité et une impressionnante efficacité.

Dès le printemps 2017, on devrait donc, comme le prévoient les scénarii les plus ambitieux, produire à Porrentruy de l'électricité générée par la chaleur que dégagera une chaudière à bois. Cette chaudière, une plantureuse Autrichienne de 200 tonnes, est actuellement en cours de montage. En janvier 2017, elle sera rejointe par une turbine, une robuste Italienne de 60 tonnes. De l'alliance de ces deux mastodontes résultera dès le printemps 2017 une production d'électricité correspondant à la consommation d'environ 2'500 ménages.

Cette réalisation spectaculaire vient encore renforcer l'image de Porrentruy en qualité de cité innovante dans le domaine de la transition énergétique. Il faut aussi souligner la participation importante de plusieurs entre-



Dans le ventre d'une géante en cours de montage.

prises locales dans cette opération: Vallat et Ramseyer pour la couverture, l'Entreprise du Gaz pour la tuyauterie et la robinetterie, Hänni pour l'électricité, etc. Des entreprises qui, dans une démarche aussi originale, ont pu démontrer leur savoir-faire et acquérir de nouvelles compétences. Mieux encore, la filiale de Porrentruy de l'entreprise JAG Jakob SA, située

à proximité quasi immédiate, spécialiste en « techniques de procédés », a, notamment pour ce qui a trait à la régulation de ces équipements, apporté une contribution technologique de très haut niveau. Décidément, la démarche de Thermoréseau a engagé Porrentruy dans un cercle particulièrement vertueux.

Et ce n'est pas fini... Le réseau de chauffage à distance conti-

nue de s'étendre: il couvre actuellement 40 % des besoins en chaleur de la ville avec l'objectif de passer à 65 % d'ici à 2022. Toujours plus fort: à la production de chaleur pourrait à terme s'ajouter la production de froid. Ce qui ouvrirait des perspectives prometteuses, notamment pour ce qui a trait à la climatisation.



PUB

Village du Cœur

ESPLANADE CENTRE

PORRENTRUUY

*vous souhaite de belles fêtes
et une bonne année 2017.*

LE PLUS GRAND
CENTRE COMMERCIAL
DU JURA

PARKING COUVERT
175 PLACES
24H/24 7J/J
1 HEURE GRATUITE

Père Noël

St-Nicolas

MIGROS	DENNER	swisscom	C&A	VISILAB	TALLY WEIJL	LET'S GO FITNESS
	PHARMACIE SUN STORE	Privilege PARFUMERIE • SUN STORE	Charles Vögele SWITZERLAND	VÖGELE SHOES	N NAVILLE	MAXI BAZAR
Maximilien® Coiffure	Sunrise	MIGROS Florissimo	Bar à café l'Esplanade	Code Style MONTRES ET BIJOUX	La Boutique du Coiffeur	Carlos Cordonnerie



NOS COMPÉTENCES

- RÉVISION
- TENUE DE COMPTABILITÉ
- CONSEIL FISCAL
- CONSEIL D'ENTREPRISE
- EXPERTISES

Rue de l'Avenir 3
2800 Delémont
Tél. +41 (0)32 422 36 36
jetique@crfsa.ch



**Conseil Révision
et Fiscalité SA**

 Membre d'EXPERT suisse



Fernand Perrin SA Porrentruy

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports

GENS D'ICI



Jean-Claude Mercier, styliste

« Le fil de ma vie, ce sont les habits. » Une jolie formule dans laquelle Jean-Claude Mercier exprime cette passion qui l'a conduit à s'intéresser aux divers aspects de la mode, à y faire carrière et à constituer une exceptionnelle collection de vêtements qu'il a sauvés de l'oubli et de la destruction. Cet enfant d'une vieille famille de Porrentruy se souvient d'avoir, dès ses premières années, découpé des images de mode, conservé des écharpes, des chapeaux, des fourrures. Sa formation d'employé de commerce, son activité durant plusieurs années dans le domaine de la publicité

à Lausanne n'y changent rien. Aussi, à 27 ans, s'engage-t-il dans une formation de haute couture, notamment auprès d'une dame qui a travaillé chez Chanel. Rien que du bonheur dans cette Lausanne qui, à cette époque, bouge tant. Le voilà donc styliste-modéliste. « Il a l'œil ». Il devient assistant-acheteur chez Charles Veillon, rencontre des personnalités et les «relooke», se rend dans les grands salons de la mode européenne, est chroniqueur au «Matin», à la radio romande puis à la télévision, travaille chez Hermès, ouvre une boutique à Lausanne. Les hasards de la vie le ramènent à sa ville



Photo: Robert Segenhalder

natale où il fonctionne aussi bien en qualité de commerçant qu'en celle de «conseiller en image». Il vient de transférer sa superbe caverne d'Ali Baba vestimentaire de l'ancienne épicerie Wahl au rez-de-chaus-

sée du «Cheval blanc». Son exploit le plus récent est cette remarquable exposition au Musée de l'Hôtel-Dieu, «A la mode de chez nous», dans laquelle il met en scène une petite partie de sa collection.

Mylène Angi, encadreuse et relieuse

Elle vient d'ouvrir son atelier d'encadrement et de reliure à la rue de l'Eglise, dans une superbe maison datée de 1716 qui a longtemps accueilli la Cure de Porrentruy. Elle s'est installée au rez-de-chaussée, dans ces mêmes locaux où Jean-Marie Hänggi, le père de son mari Michel, a dessiné, peint et sculpté.

Une vocation tardive? peut-être si l'on considère qu'elle a d'abord travaillé plusieurs années dans les domaines pharmaceutiques et biotechnologiques. Pas vraiment puisque cette fille d'un antiquaire confie: «Les livres et les tableaux font depuis toujours partie intégrante de ma vie.» La voie qu'elle s'est choisie lui permet d'établir une relation artisanale avec ces



Photo: Robert Segenhalder

deux éléments, de concilier à volonté activité professionnelle et vie familiale, de rester dans cette ville dont elle dit: «C'est pour moi une fierté que d'habiter à Porrentruy!»

Elle est donc «entrée en reliure» de manière très résolue. Elle a appris une bonne partie de son métier auprès de Jean-Paul Ernst dont elle vante la précision et le souci de perfection. Et puis, elle s'est mise en route: Strasbourg, Bienne, Colmar, Paris et même le Japon pour enrichir sa pratique au contact de grands professionnels.

Les choses commencent à rouler: elle dispose à présent de tout l'équipement de base nécessaire et les commandes se suivent. «Il y a de la place, considère-t-elle, pour ce métier dans cette ville et dans le Jura.» Ce d'autant plus que l'atelier Bataillard vient de fermer et que Jean-Paul Ernst envisage de cesser ses activités en 2017!

Alphonse Monnat, médecin

« De tout temps, j'ai eu envie de venir en aide aux autres ». C'est ainsi que ce fils d'un instituteur de Vendincourt s'explique un choix de vie qui, après des études à Fribourg puis à Berne, l'aura conduit à exercer la médecine à Porrentruy durant 30 ans. A Porrentruy, sa ville d'élection, plutôt que dans un grand centre où il aurait pu faire carrière. Et, dans le cadre d'un «trio» composé de Claude Fridez, Michel Périat et lui: ce cabinet de groupe installé à la Ziggurat était alors une formule

tout à fait novatrice dans le paysage médical jurassien. Trois décennies donc, gratifiantes et intenses, où il lui arrivait de travailler jusqu'à 80 heures par semaine. En 2005, parvenu à l'âge de 62 ans, il décide d'arrêter pour pouvoir mieux se consacrer à son épouse Cécile (avec qui il part régulièrement en tandem), à sa famille ainsi qu'à des passions qui l'accompagnent depuis toujours: la pratique du violon, le sport. Le sport, bien sûr, avec un penchant particulier pour l'endurance que ce soit à vélo, à ski

ou à la course à pied: il aura été l'un des premiers membres de la section cyclo du Groupe Sportif Ajoie fondée en 1979 et l'initiateur du groupe Triathlon du GSA. Quoi d'étonnant dès lors à son bel engagement dans la médecine du sport et notamment la lutte contre le dopage? Sa retraite n'aura en aucune façon atténué sa volonté de servir. A preuve: il préside depuis dix ans le Conseil de la Fondation Rencontres qui assure à Courfaivre la prise en charge de personnes traumatisées cérébrales; il participe activement à



Photo: Robert Segenhalder

la vie paroissiale de Porrentruy en qualité de chantre-animateur lors de nombreuses liturgies.



DOSSIER

Vieillir, un art de vivre: aussi à Porrentruy !

Avec la prolongation de l'espérance de vie, la proportion des personnes âgées dans l'ensemble de la population ne cesse de croître. Aussi la prise en charge adéquate et respectueuse de ce qu'on appelle aussi le troisième âge devient-elle un des enjeux majeurs de l'action des pouvoirs publics. Comme toujours dans notre pays, cette politique de la vieillesse se décline sur trois niveaux: la Confédération, le Canton, la Commune. Si l'on considère le cas particulier de Porrentruy, il est permis d'affirmer que notre commune s'acquitte fort bien des tâches qui lui incombent. L'inauguration récente du Centre de jour «Au Bois Husson» atteste cette volonté des autorités locales de répondre toujours mieux à la diversité des besoins de nos aîné(e)s.

Le Centre de jour: un compromis remarquable

L'une des lignes actuelles de force de la politique de la vieillesse consiste à retarder le plus possible le moment de l'entrée dans des foyers. Le développement des prestations d'aide et de soins à domicile va exactement dans ce sens. Il faut cependant bien reconnaître que ce maintien à domicile peut conduire à une forme d'isolement, exiger de la part des proches des efforts considérables et empêcher la détection à temps de certaines maladies ou difficultés. La formule des centres de jour permet de résoudre les contradictions entre cette préservation de l'autonomie et les risques ou contraintes inhérents à cette autonomie. Elle consiste à proposer aux personnes âgées une structure qui, à leur libre choix, les accueille une à plusieurs journées par semaine en leur offrant un lieu de rencontre agréable, le repas de midi, des activités socioculturelles, un accompagnement «sur mesure» et, le cas échéant, le transport entre leur domicile et ce centre. Cela faisait plusieurs



Au Bois-Husson: un cadre convivial et sécurisant.

années que Julien Loichat, conseiller municipal, s'était fixé comme objectif la création d'un tel centre. Cette période de gestation lui aura permis, en collaboration étroite avec le directeur du Foyer Les Planchettes, François Berret, de trouver une solution quasi optimale: celle qui a consisté à créer un Centre de jour bien distinct du Foyer (adresses et accès différents) tout en profitant de synergies (personnel, intendance, administration) entre les deux institutions. «Au Bois Husson» est entré en fonction à la fin de l'été avec une capacité d'accueil de 12 personnes (ce qui concerne donc chaque semaine une bonne trentaine de personnes). Tous les échos sont favorables aussi bien du côté des «bénéficiaires» que de celui des divers intervenants. Le mot d'ordre «Je vis à la maison, je me ressource et je garde une vie sociale «**Au Bois Husson**» est donc pleinement réalisé.

Bonnes nouvelles du «vaisseau amiral»

Le Foyer Les Planchettes est l'élément le plus considérable et le plus visible de cette politique municipale de la vieillesse. Inauguré il y a environ 25 ans sous la forme de ce qu'on appelle aujourd'hui des appartements protégés, il n'a cessé de s'adapter, de se transformer et de se diversifier au gré de l'évolution des besoins et des planifications cantonales. C'est

aujourd'hui un établissement médicalisé qui comprend 52 «lits» de type EMS et 12 de type UVP (Unité de vie de psychogériatrie) auxquels vient de s'ajouter un lit dit d'«accueil temporaire». Ce dernier offre une prise en charge médico-sociale momentanée, notamment pour soulager les proches-aidants des personnes concernées. Dans ses domaines de compétences, le Foyer Les Planchettes s'affirme de plus en plus comme un centre de compétences et ce n'est sans doute pas un hasard si son directeur, François Berret, vient d'accéder à la présidence de l'AJIPA (Association Jurasienne des Institutions pour Personnes Agées). Le «vaisseau amiral» est prêt à élargir encore son rayon d'action.

Un principe de base: la chaleur humaine

A Porrentruy, on se situe donc bien dans les grands axes de la politique suisse de la vieillesse: *mieux reconnaître la contribution que les personnes âgées apportent à la société; veiller à leur bien-être; assurer leur sécurité matérielle, encourager leur autonomie et leur participation, renforcer la solidarité entre les générations.* Avec, en toile de fond, le respect et l'empathie. Ainsi, à l'agence AVS de l'Hôtel de Ville, la nouvelle responsable, Christine Adatte, et sa collègue Véronique Rossé, mettent une priorité sur le bon accueil des personnes qui viennent s'adres-

ser à leur agence. Recevoir, rassurer, conseiller, aider, suggérer, anticiper. «Je dois souvent expliquer aux gens, confie Christine, que solliciter des prestations complémentaires, ce n'est pas demander l'aumône mais faire valoir des droits légitimes». Dans le courant 2017, ce bureau AVS devrait d'ailleurs être «relooké» pour améliorer le cadre de cet accueil.

Christine Adatte est également l'organisatrice de la Journée annuelle des personnes âgées qui a connu en 2016 sa 29^e édition. Cette manifestation très attendue et très appréciée s'est déroulée cette année dans la Salle de l'Inter, ce qui explique son exceptionnelle réussite avec près de deux cents participant(e)s. Des moments de divertissement et de belle convivialité mais aussi l'occasion de donner et recevoir des informations.

Voir plus loin

Le responsable municipal de ce vaste dossier, Julien Loichat, n'entend nullement se reposer sur ses réussites. Il a de nombreux projets en route: développement des collaborations intercommunales, prise en compte des besoins des personnes âgées dans les divers aménagements de l'espace urbain, création d'une offre en appartements protégés, une prestation qui, pour l'heure, n'existe ni à Porrentruy ni en Ajoie.

www.auboishusson.ch
www.foyerlesplanchettes.ch

BRÈVES



«HERCULIS» fait très fort à la rue du 23-Juin

L'inauguration du bâtiment rénové par le groupe Herculis au 30 de la rue du 23-Juin constitue un double événement. D'une part, elle s'inscrit dans le grand mouvement de réhabilitation du centre historique: l'édifice construit à la «Belle Epoque» par le grand architecte bruntrutain Maurice Vallat a fait l'objet d'une transformation considérable mais respectueuse de son style et de son cadre; l'effort particulier consenti pour la création au

rez-de-chaussée d'une superbe devanture à la fois contemporaine et conforme à l'esprit des lieux signe cette réussite. D'autre part, cette réalisation consacre l'ancrage à Porrentruy d'Herculis, cette société fondée par Nikolay Karpenko, un homme d'affaires russe de belle envergure. Celui-ci a découvert Porrentruy par l'entremise de Jean-Paul Périat, un Genevois d'origine jurassienne et par celle de la Promotion économique du Jura. Coup de foudre pour le

charme et la tranquillité de cette ville, intuition de son potentiel de développement, il commence à investir et à s'établir dès 2011. Le «Herculis House» de la rue du 23-Juin confirme cet enracinement avec diverses activités financières et la mise à disposition de plusieurs centaines de coffres disposant d'un système de sécurité quasiment unique en Suisse.

www.herculisguardians.ch
www.herculispartners.ch



Photo: Robert Siegenthaler

L'Espace Renfer à l'Hôtel des Halles

L'Hôtel des Halles, monument impressionnant, un des plus beaux de notre ville, siège de l'Office de la Culture. Peut-être un peu austère, renfermé sur lui-même et peu accessible? Pas du tout! L'Espace Auguste Viatte s'ouvre à une foule de conférences, l'Espace d'Art Contemporain voit se succéder les expositions, la splendide cour intérieure accueille des stands et des spectacles. Cette ouverture du «paquebot culturel jurassien» sur la cité vient de se renforcer avec l'inauguration les 9 et 10 décembre de l'Espace Renfer.

Une très belle histoire qui doit beaucoup à Benoît Girard, l'ancien bibliothécaire cantonal, qui a su établir des liens de confiance avec Marcel Renfer, le fils d'un des grands écrivains jurassiens du XX^e siècle, Werner Renfer. Après avoir déposé à la Bibliothèque cantonale jurassienne l'ensemble des archives littéraires de son père, Marcel Renfer, décédé en 2013, a légué tous ses biens à la BiCJ. Cette admirable générosité a permis de concrétiser un rêve: aménager en un espace polyvalent une ancienne salle d'attente qui, plus anciennement encore,

était une écurie. Une métamorphose! Ce qui, en signe de gratitude, a été baptisé «Espace Renfer» se prête à trois utilisations: un salon de lecture confortable et accueillant; un auditoire de poche pour une bonne trentaine de personnes avec une petite scène; une chambre de séances. Mobilier et aménagements ont été choisis pour que l'on puisse aisément passer de l'une à l'autre de ces vocations mais toujours sous les signes de l'ouverture, de la rencontre et du partage.

Résurrection de l'Auberge d'Ajoie

Les bonnes nouvelles se succèdent sur le front du tourisme. Après la réouverture du «Mouton», voilà que l'un des cafés emblématiques de notre ville, «l'Auberge d'Ajoie», vient de réouvrir sous la conduite de Madeleine Chariatte et de sa fille, Fanny Schlegel. Ce n'est qu'un début: au printemps 2017 la partie hôtelière du bâtiment, rénovée et modernisée, reprendra du service. «Cela fait des mois, lâche Madeleine, qu'on y travaille d'arrache-pied avec l'appui de nos maris et de nos proches». C'est une superbe aventure fami-



Photo: Robert Siegenthaler

liale. Pour créer à Porrentruy un établissement de type familial. Dans un cadre exceptionnellement scrupuleusement respecté par leur architecte... Fanny Schlegel. Une affaire de famille encore et toujours qui entend se fonder sur des valeurs: le respect de l'environnement, le lien à cette ville et à sa région, l'hospitalité à l'ajoulote, l'authenticité des produits, tous soigneusement sélectionnés. Tout cela marqué par un «patriotisme bruntrutain»: «Ça nous tient à cœur, déclare Fanny, que cette ville vive et nous voulons y contribuer!» www.aubergedajoie.ch

Les Cartons du Cœur «cartonnent» à Porrentruy et en Ajoie

Les «Cartons du Cœur», c'est une grande démarche de solidarité qui, depuis plusieurs années, poursuit ses activités. Car, sous des apparences d'opulence, notre société cache, ici et maintenant, de nombreuses situations de précarité et de détresse. Il s'agit donc, par la livraison de produits alimentaires et de première nécessité, de dépanner des personnes et familles démunies et de leur manifester un soutien. En 2015, ce sont presque 500 «cartons» qui ont été livrés à quelque 400 «destinataires» différents à Porrentruy et plusieurs localités ajoulotes. Tout cela repose sur une chaîne de presque cent bénévoles qui, sous la présidence de Marie-Jeanne Reber, se répartissent des tâches qui vont de

la récolte des diverses marchandises à la livraison à domicile des cartons en passant par la gestion des stocks, la réception des appels, la confection «sur mesure» des envois.

Pour bénéficier des prestations des «Cartons du Cœur»:

- Une permanence au **032 465 93 51** ouverte aux heures de bureau mardi, mercredi et vendredi.
- Appeler au moins une à deux semaines avant la date souhaitée de livraison qui a toujours lieu le mercredi dès 17 h 00.
- Etre présent à domicile au moment annoncé pour la livraison.



REPORTAGES

20^E MARCHÉ DE LA SAINT-MARTIN

À NOUVEAU, SIX JOURNÉES D'UN SUCCÈS POPULAIRE QUI NE SE DÉMENT PAS.

REPORTAGE DE ROBERT SIEGENTHALER





Nos polices font guichet commun

Le Gouvernement jurassien a longtemps envisagé de fusionner les polices municipales de Delémont et de Porrentruy avec la police cantonale de manière à créer, un seul et unique corps de police. Très attachées au maintien d'une police de proximité, les autorités de Porrentruy se sont toujours opposées à une telle fusion. En fin de compte, la nouvelle loi sur la police cantonale du 25 janvier 2015 a confirmé l'existence des polices communales, donc aussi celle de Porrentruy. Elle y a toutefois posé un certain nombre d'exigences parmi lesquelles l'obligation d'assurer à la population un guichet commun avec la police cantonale.

Qu'est-ce qui change ?

Jusqu'à présent, les « usagers » s'adressaient tantôt à la police cantonale à la rue Auguste-Cuenin tantôt à la police municipale au bâtiment de la Beuchire, sans toujours bien savoir laquelle des deux instances était compétente pour l'objet qui les interpellait et avec le risque fréquent d'être renvoyés de l'une à l'autre. Désormais, ils se présentent dans tous les cas d'abord à la Beuchire, rue du 23-Juin 8, au



Photo: Robert Sigmund

guichet central du rez-de-chaussée qui est desservi conjointement en règle générale par Philippe Corbat (police municipale) et par Gérard Raval (police cantonale). Cette gare de triage est complétée par un bureau d'audition dès l'instant où la confidentialité est requise. En fonction des cas, le suivi des affaires est ensuite assumé par l'une ou l'autre des instances de police. C'est assurément une simplification bienvenue mais aussi un moyen d'intensifier les collaborations, donc l'efficacité policière.

Renforcement des tâches de la « locale »

Le commandant de la police bruntrutaine, Dominique Vallat, est évidemment satis-

fait de cette nouvelle situation, d'autant plus que la loi accroît aussi le niveau de responsabilité de son équipe. Les agents de la « locale » sont désormais habilités notamment à enregistrer des plaintes, à les rédiger, à conduire des enquêtes dans le domaine de la petite et moyenne délinquance. Pour les préparer à assumer ces nouvelles tâches, ils ont donc suivi, de mars à juin 2016, une série de modules de formation. Un parcours exigeant mais aussi valorisant. Par ailleurs, cet accroissement des missions a justifié une modeste augmentation de la dotation en personnel.

L'avis de Damien Rérat, commandant de la police cantonale

« Je suis très satisfait de l'ouverture de ce guichet commun en vieille ville de Porrentruy qui fait suite à la création d'un même guichet à Delémont, à proximité de la gare. Il permettra de rationaliser les processus policiers, d'optimiser la collaboration entre la police cantonale et la police municipale et, surtout, de proposer à la population un guichet unique couvrant l'ensemble des prestations policières. »

Une gravure au service d'une grande espérance

La visite du Pape François en Suisse et, à cette occasion, son passage dans le Jura sont évoqués régulièrement. Des invitations ont été lancées en ce sens tant par le Conseil fédéral que par un groupe de citoyens de Porrentruy et par le Gouvernement jurassien. Rien n'a à ce jour véritablement filtré sur le succès éventuel de cette double démarche. Mais il semblerait qu'au Vatican, ce projet serait vu de manière bienveillante.

Parmi les diverses démarches effectuées en ce sens, il y a lieu de noter un cadeau que, lors de l'audience d'une délégation officielle suisse, le 7 mai 2016, le Président de la Confédération, M. Johann Schneider-Amman, a remis au Saint-Père. Il s'agit de la fameuse gravure de Matthäus Merian qui, datée de 1643, constitue la première vue générale de Porrentruy. Une très belle œuvre de ce célèbre graveur bâlois spécialisé dans

la confection de plans et de vues d'innombrables cités du Saint-Empire. Cette perspective assez fantaisiste de « Pourrentrout » ou de « Bruntrut » atteste au demeurant que Merian n'a probablement jamais mis les pieds à Porrentruy et qu'il a représenté notre ville selon ce qu'on lui en avait peut-être rapporté et avec des stéréotypes artistiques courants à son époque.

Ce présent est le fruit d'un pieux stratagème ourdi par François Lachat qui faisait partie de cette délégation et qui entendait bien profiter de cette occasion pour rappeler au pape qu'on l'attendait dans le Jura et plus particulièrement en Ajoie et à Porrentruy. Une ville profondément marquée par la présence des Jésuites, l'ordre religieux dont François est issu. Une ville figurée par un artiste qui a passé une partie de sa vie à Augsburg, haut-lieu de pèlerinage à « Notre-Dame qui



Photo: Collection Arnaud Bédet

En contemplation devant la gravure de Porrentruy.

défait les nœuds», une dévotion chère au Souverain Pontife. Le choix de cette gravure riche en allusions s'est vite imposé sur le conseil d'Arnaud Bédet. Vincent Hammel l'a tirée de son incroyable collection personnelle. Jean-Paul Ernst l'a encadrée. Il a encore fallu que

François Lachat, dans l'avion qui les conduisaient à Rome, convainque Johann Schneider-Amman d'ajouter cette gravure aux deux cadeaux que celui-ci s'appropriait à remettre au Pape François. Mission accomplie ! Message bien reçu !



Porrentruy, une ville rayonnante



En 2016, Porrentruy a franchi la barre des 1 m² de panneaux solaires par habitant installés sur les toitures de son territoire. 10 % de l'objectif d'approvisionnement propre en énergie solaire du récent programme de politique énergétique est déjà atteint. Au lancement en ligne de son cadastre solaire conjointement au programme de soutien «m² de la Municipalité» en 2012, la commune ne s'attendait pas à pareil succès. Le soleil a la cote dans la Cité des princes-évêques. Si bien que depuis quelques mois, appuyés par la récente motion «pour une centrale solaire collective» de nouveaux projets ont vu le jour. La planification de la rénovation de la patinoire par le SIDP prévoit une toiture photovoltaïque sur la base d'un système de

financement coopératif. Il comprend également la possibilité de rachat de l'énergie solaire renouvelable produite. La Municipalité s'est d'ores et déjà engagée à participer au financement de cette centrale collective mais également à racheter une part de l'électricité renouvelable qui y sera produite. D'autres surfaces de toiture pourront ensuite être envisagées sur le même principe. Un projet d'installation sur la toiture du bâtiment de la voirie est d'ores et déjà inscrit sur la liste d'attente de la rétribution à prix coûtant (RPC). Cette formule permettra à tous les citoyens d'investir dans l'énergie solaire, qu'ils soient locataires ou propriétaires d'un bâtiment protégé, par exemple et devrait s'ouvrir aussi aux personnes physiques et morales du Canton.

La promotion de l'énergie solaire est une action phare du programme de politique énergétique communale et est appelée à perdurer.

LE DÉFI ÉNERGÉTIQUE

Adoptez cinq gestes simples pour mieux consommer

L'AES et la FRC ont décidé d'unir leurs forces pour réaliser une vidéo explicative à l'intention du grand public. En deux parties, cette vidéo explique le coût de l'électricité et donne des pistes pour consommer mieux.

L'importance croissante d'une utilisation efficace et rationnelle de l'énergie représente un défi tant économique que politique pour la société actuelle. Elle concerne chacun d'entre nous. Mieux connaître sa consommation est nécessaire afin de pouvoir agir à son niveau.

Expliquer la provenance de l'électricité et son coût sont les objectifs principaux de la première partie de la vidéo. La deuxième partie, quant à elle, a pour mission de fournir quelques conseils aux locataires et aux propriétaires pour diminuer leur consommation d'électricité sans se priver.

Vidéos sur www.adoptez5gestes.ch



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés

Horizontal

- Ecole des grands.
- Arriver, obtenir. Haute tension.
- Amulettes, globules. Ecrivain américain.
- Prière à Marie. Echassiers.
- Négation. Singes d'Amérique.
- Déesse égyptienne. Élément de charpente.
- Centime abrégé. Chance ou vaisseau.
- Cri de minet. Dans l'Orne.
- Marchandise retournée. Do.
- Pronom réfléchi. Eclate, rit.

Vertical

- Science de construction et d'aménagement.
- Nouvelles. Fin de séries.
- Mille-pattes. Fils de Dédale.
- Consonnes de vassal. Physicien Prix Nobel 1922.
- Proposition, opinion (à l'envers). Petite quantité de bas en haut.
- Moquerie. Bas de gamme.
- Strontium. Rôles mélangés.
- Art ou œuvre.
- Poissons marins. Pas encore utilisé.
- Saisons. Maladie infectieuse.

Solution N° 36

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	M	A	L	V	O	I	S	I	E	S
2	A	M	O	U	R	S		R	I	A
3	L	U	T	T	E	S		I	N	U
4	V	S		E	M	U	E	S		C
5	O	E		O	U	E	D		P	E
6	I	S	O		S		I	G	O	R
7	S		R	A		E	T	R	E	
8	I	M	A	G	E	R		E	T	E
9	N	I	G	E	R	I	A		E	S
10	S	E	E	S		E	U	S	S	E

Nom de la gagnante :
M. Daniel Guinans, Porrentruy, qui s'est vu remettre un bon de 50 francs dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desbœufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à : Chancellerie municipale, Hôtel de Ville, rue Pierre-Péquignat 2, 2900 Porrentruy. **Délai : 31 janvier 2017.**

Nom :

Prénom :

Adresse :



À L'OCCASION DE SES **25ans**
TOP-NET VICO DEVIENT

CLEANING & FACILITIES MANAGEMENT

25ans NOUVEAU LOGO, NOUVELLES PRESTATIONS

PORRENTROY • DELÉMONT • SAIGNELEGIER • CORNAUX
rue Achille - Merguin 12 • CH-2900 Porrentruy (bureau principal)
+41 (0)32 466 57 18 • www.top-netvico.ch

Ecole St-Paul
Porrentruy
de la 9H à la 12H
en internat ou en externat.

A la recherche d'une école secondaire pour filles?

Nous offrons un programme scolaire
d'accompagnement personnalisé.
Tél. 032/ 466 17 64
www.ecole-st-paul.ch

Centre Funéraire de Porrentruy
032 467 13 13 24 h / 24 h

Salle de cérémonie à disposition
Organisation d'obsèques, prévoyance,
contrats funéraires

Proche de vous et à votre écoute...
Ouvert à tous

Route de Belfort 83, 2900 Porrentruy (en face du cimetière)

Respect Dignité Honnêteté

Location de machines

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

GIGON SA
2900 PORRENTROY

Rue du 23-Juin 7
Tél. 032 466 23 33 - Fax 032 466 71 77
E-mail : gigon.sa@bluewin.ch

TAPIS · PARQUET · REVÊTEMENTS SOLS
RIDEAUX · STORES À LAMELLES

addictionjura
porrentruy

Service d'accueil et de consultation addictions
Rue Elsaesser 2 Tél 032 465 84 40 www.addiction-jura.ch



PUB

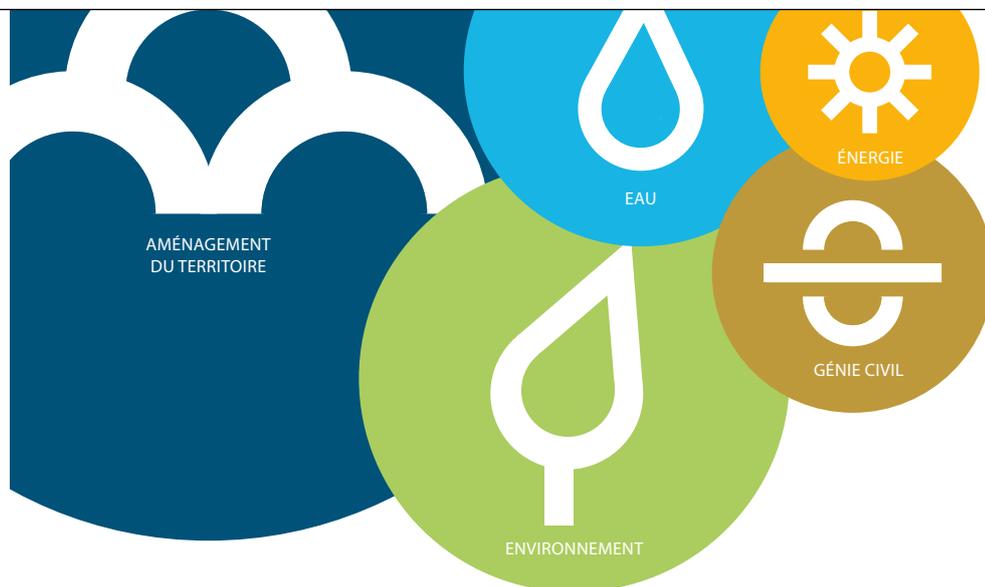
SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA

ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTROY



ARCHITECTURE URBANISME EXPERTISES TECHNIQUES ET IMMOBILIERES PLANIFICATION PHYSIQUE DU BÂTIMENT

Rue Auguste-Cuenin 8 • Case postale 1632 • CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 (0) 32 465 11 90 • architecture@sironi.ch • www.sironi.ch



Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch



Porrentruy · Delémont · Neuchâtel · Prêles · Broc · Marly · Yverdon-les-Bains · Martigny · Lavey-les-Bains · Sierre · Étupes (France)

LE PAYS | CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
PORRENTROY-DELÉMONT | LIBRAIRIE | PAPETERIE | COPY-CENTER

Allée des Soupirs 1 T +41 32 465 89 39 Place de la Gare 20 T +41 32 422 11 44
2900 Porrentruy porrentruy@lepays.ch 2800 Delémont delémont@lepays.ch

WWW.LEPAYS.CH

PERSONNALITÉS



Charles Juillard : la terre et les gens

Charles Juillard siège au Gouvernement jurassien depuis 10 ans et y accomplit sa troisième et dernière période. Il en est l'aîné, en âge et en ancienneté. En 2016, il a assuré pour la troisième fois la fonction de président de l'exécutif cantonal. Il a constamment occupé le poste capital de ministre des finances. Il est donc souvent présenté comme « l'homme fort » du Jura. De plus, il siège dans un nombre impressionnant d'instances intercantionales aux niveaux romand et suisse. Mieux encore, il a accédé au poste très convoité de président de la Conférence des directeurs cantonaux des finances, ce qui lui confère une très forte « visibilité nationale ». Tout cela aurait pu lui monter à la tête et le transformer. Et bien pas du tout ! Tout « homme public » qu'il soit, il est resté simple, chaleureux, accessible, souriant et attentif. Une évidence pour lui ! « J'aime les gens, confie-t-il, et je tiens à garder un lien direct avec la population ».

La tête au Gouvernement, les pieds en Ajoie et à Porrentruy

Ce qui revient souvent dans les propos de Charles Juillard, c'est son lien étroit avec la terre et avec la nature. L'enfance dans une famille d'agriculteurs de Damvant, les balades en forêt à la recherche de champignons, les moments de totale détente qu'il s'accorde en s'occupant son jardin. Et puis, il aime cette ville de Porrentruy dans laquelle il est installé depuis 24 ans. Il en savoure la convivialité, la chaleur humaine. L'un de ses plaisirs, c'est de faire le marché, le samedi matin aux Malvoisins et d'aller ainsi à la rencontre des gens. Au risque de se faire parfois apostropher. « Pas grave, sourit-il, on peut ainsi engager la discussion et essayer d'expliquer et de convaincre. »

Les années d'apprentissage

Une maturité avec latin et grec au Collège Saint-Charles avec le souvenir durable de person-



Il n'a pas peur de mettre la main à la choucroute.

nalités comme le chanoine Boilat et Maurice Dessarzin. Sur le conseil de Jean Wilhelm, il opte pour des études de droit plutôt que pour l'agronomie. A peine sorti de l'Université de Neuchâtel, une première carrière de 11 années dans la Police cantonale. « Une expérience de vie très forte... avec une confrontation à tous les aspects de la société. » Puis une bifurcation vers un autre domaine avec un poste à responsabilité à la CIAB au chemin de la Perche, huit années au contact avec les entreprises, l'économie, les syndicats. En parallèle, une carrière militaire qui le conduit au grade de colonel. Et puis, en « prime », une entrée progressive en politique qui va le conduire au Parlement et à la présidence du PDC jurassien. Un engagement qui coule un peu de source puisque son père a été, sous les couleurs PDC, maire de Damvant pendant 25 ans. « Je me sens bien, affirme-t-il, dans ce parti à la fois libéral et social avec l'objectif de per-

mettre au plus grand nombre de gens de trouver leur place dans la société. »

Un métier de ministre

En automne 2006, le peuple jurassien l'élit au Gouvernement où il succède à Gérald Schaller. Il reprend d'emblée les finances qui procurent une vue transversale et générale de l'ensemble des activités de l'Etat. Un poste délicat dans lequel il s'efforce de ne pas être « le rabat-joie de service ».

Du travail, énormément de travail, dans lequel « les jours ont 24 h plus les nuits » ainsi qu'il

aime à le dire. Comme il n'a pas besoin de trop de sommeil, qu'il a une bonne mémoire et qu'il a appris à organiser son travail et sa vie, il fait face. « Il ne faut pas compter ses heures ni ses contrariétés et parfois savoir avaler l'une ou l'autre couleuvre » Mais il concède en souriant que, des couleuvres, il en avale de moins en moins.

Parmi ses modèles en politique, il cite Kurt Furgler et Jean-Pascal Delamuraz. Comme eux, il a le souci constant de rester à l'écoute de la population sans pour autant en être à la remorque. « Dans cette fonction, on doit contribuer à forger l'opinion publique et éviter les visions simplistes ».

Son meilleur souvenir de ministre ? En fait, il tient à en retenir deux : celui du moment où il a eu le privilège de serrer la main du Pape et celui de l'accueil dans le Jura de deux prisonniers libérés de Guantanamo. Son pire souvenir ? Rien ne lui vient vraiment à l'esprit.

Une vie après le Gouvernement ?

Il a 54 ans, il en aura 58 quand il quittera le Gouvernement. Et après ? Il affirme n'avoir pas encore le temps d'y réfléchir vraiment. Mais après ce troisième métier qu'aura été pour lui la fonction de ministre, il sait pourtant déjà qu'il exercera un quatrième job. Lequel ? Avec un clin d'œil appuyé, il affirme : « En fait, je me verrais bien dans un poste à 100 % ! » Un ministre doté d'un bon sens de l'humour, ça existe !

Du côté du questionnaire de Marcel Proust...

Sa vertu préférée : la franchise.

Ce qu'il apprécie le plus chez ses amis : le courage de dire les choses.

Son occupation préférée : le débat.

Son rêve de bonheur : vivre tranquille au milieu de la forêt.

Ce qu'il voudrait être : ce que je suis.

Ce qu'il déteste par-dessus tout : les « faux-culs ».

Son principal défaut : l'impatience.

Sa devise : Rien n'est plus contagieux que l'exemple.



COUP DE PROJECTEUR

POPA: le superbe dessein de Pierre Kohler

Début novembre 2106. Un soir. Moment de féerie. Toutes les fenêtres de l'ancienne Maison Turberg sont éclairées. Une foule considérable se presse dans le superbe escalier en colimaçon pour accéder aux salles du premier et du deuxième étage. Un splendide espace qui inscrit sur plus de 600 m² la modernité dans la préservation du patrimoine ancien. Découverte d'une exposition qu'on aurait imaginé voir à Bâle, Zurich ou Genève mais jamais «chez nous». Annonce des projets du maître des lieux pour animer ce qui est sans doute le plus beau bâtiment «privé» de notre ville. Pas de doute... la «dynamique Kohler» est désormais bien à l'œuvre à Porrentruy.

L'histoire d'une double passion

L'intérêt de Pierre Kohler pour la Maison Turberg ne date pas d'hier. Il remonte au moins à 2002, au moment où cette maison se trouvait à nouveau en vente. C'était alors déjà pour lui une évidence: il fallait faire «quelque chose» pour sauver et animer cette demeure en l'inscrivant dans un grand projet artistique. Passent les années et passent les propriétaires et lorsque, en 2015, l'occasion s'est présentée, il a «sauté dessus» sans hésitation aucune. Et, dans la foulée, il poursuit et achève le programme de rénovation tel qu'il avait été conçu par le fameux bureau bâlois Herzog et De Meuron à l'intention de feu Rémy Zaugg. Reste à trouver une vocation. Dans le domaine des arts: Pierre Kohler n'en démord pas. Ses démarches en ce sens auprès de l'Etat jurassien échouent. Entre-temps, il s'est découvert un intérêt pour l'art contemporain, plus particulièrement pour l'art optique – en anglais optical art – et a commencé de constituer une collection personnelle dans ce domaine. L'idée se précise alors en lui de faire de «sa maison» un lieu consacré à ce domaine artistique tout récent. C'est un pari, bien sûr, mais il a toujours aimé cela: être là où personne ne l'attendait et réaliser des projets apparemment impossibles. Le projet à terme est donc de créer dans cette demeure, donc à Porrentruy, un lieu artistique qui n'existe pas encore en Suisse ni ailleurs loin à la ronde. Audace. Vision. Mais aussi habileté, une habileté qui se lit jusque dans le fait de rebaptiser le lieu avec un clin d'œil en direction d'un des plus célèbres musées au monde, le MOMA de



Photo: Robert Siegenthaler

New-York. Exit donc la Maison Turberg transmutée en POPA, Porrentruy Optical Art.

Coup d'envoi, coup de maître

Le premier événement du POPA aura donc été cette splendide exposition: «RODIN-DEGAS: LA MODERNITÉ EN MOUVEMENT» du 4 novembre au 18 décembre 2016. La présentation simultanée en un même lieu de ces deux artistes majeurs au travers d'une soixantaine de reproductions en bronze d'œuvres dont les originaux sont disséminés dans une foule de musées et/ou de villes a offert aux très nombreux spectateurs une expérience unique, stimulante et profondément émouvante. Une affiche aussi prestigieuse aurait pu occulter les deux salles consacrées à l'Optical Art avec une vingtaine de productions issues de la collection de Pierre Kohler. Il n'en n'a rien été. Ces œuvres de Cécile Plaisance, Patrick Hughes, Nemo Jantzen, Rafael Barros, autant de noms déjà largement reconnus dans cette nouvelle forme d'expression picturale, ont suscité beaucoup d'intérêt et elles préfigurent ce que, avec le temps, devrait devenir le POPA.

Pour lancer son POPA, Pierre Kohler aura véritablement «mis le paquet». Son réseau et sa force de persuasion lui ont permis d'attirer à Porrentruy le groupe de galeries BEL-AIR FINE ART qui est très actif sur le marché de l'art et qui a mis à disposition ces pièces de Rodin et de Degas avant qu'elles ne repartent pour des galeries de renom en Europe ou ailleurs encore. Une campagne de communication considérable

a précédé et accompagné cette manifestation: affichage sur l'ensemble de la Suisse romande; spots de publicité à la Radio romande à des heures de grande écoute; utilisation des réseaux sociaux, parrainage par des personnalités telles que Georges Wenger, cérémonie de vernissage très relevée, etc.

Et en 2017? Pierre Kohler ne révèle à ce stade rien de précis si ce n'est qu'il a déjà reçu nombre de demandes pour occuper les espaces du POPA en vue de conférences, de concerts, de réunions de tous ordres et qu'il entend y poursuivre son partenariat avec Bel-Air Fine Art et avec Georges Wenger. Et puis, à raison d'au moins une fois par année, une exposition de même envergure que celle qui vient de s'achever. Le nom d'Andy Warhol semble avoir circulé. On se prend à rêver: et si Porrentruy se trouvait au tout début d'une belle aventure telle que celle de Martigny avec la Fondation Gianadda?

Parier sur Porrentruy

L'engagement de Pierre Kohler ne se limite au demeurant pas uniquement au POPA. Des travaux importants sont actuellement engagés pour la transformation du bâtiment de l'ancienne droguerie Worni: c'est là que devrait s'ouvrir en 2017 une antenne de la Swiss School of Economics de Verbier avec des salles de cours, un espace administratif et une quinzaine de chambres pour des étudiant-e-s se préparant à un MBA. Un projet signé Pierre Kohler, toujours lui! Il résume: «J'ai confiance dans le potentiel de développement de cette ville!»



PUB



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTROY

Nos spécialités :

- Viande séchée de cheval
- Saucisse sèche de cheval
- Pied de porc au madère
- Pâté des Princes-Evêques



ENTREPRISE DE PEINTURE

Papiers peints - Façades - Gypserie - Parquets -
Plafonds tendus BARRISOL - Isolation périphérique
2900 PORRENTROY

Entreprise Thierry Vallat



Maitrise fédérale

- Ferblanterie
- Protection foudre
- Couvertures
- Etanchéité

2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84
E-mail: thierry.vallat@bluewin.ch



pharmacieplus
milliet

parfumerie
salon de beauté

ville grand-rue 2 2900 porrentruy t. 032 466 27 27 f. 032 466 27 31
gare xavier-stockmar 2 2900 porrentruy t. 032 466 20 14 f. 032 466 20 54

laurence riat
pharmacienne FPH - homéopathe

www.pharmacieplus.ch

millietville.porrentruy@pharmacieplus.ch
millietgare.porrentruy@pharmacieplus.ch

BUCHS & PLUMEY SA
INGENIERIE

- OUVRAGES D'ART
- STRUCTURES DU BÂTIMENT
- CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES
- ENERGIE - DEVELOPPEMENT DURABLE
- AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
- INFORMATION DU TERRITOIRE
- EAU ET ENVIRONNEMENT
- RECHERCHE ET EXPERTISE

«Parce que nous sommes proches de vous, parce que notre travail nous passionne, construisons ensemble l'e»

www.buchs-plumey.ch

TIBO
INFORMATIQUE • COPIEURS MULTIFONCTIONS

Les professionnels à votre service !

032 465 94 65

2900 PORRENTROY 2800 DELEMONT



**INSTITUTION MEDICALISEE
POUR PERSONNES AGEES
DEPENDANTES**

Rue des Planchettes 35 2900 Porrentruy
Tél. 032 465 93 70
E-mail : info@foyerlesplanchettes.ch
Site internet : www.foyerlesplanchettes.ch



**Les sociétaires Raiffeisen
vivent plus d'émotions**

Concerts, événements, Raiffeisen Super League, domaines skiabiles à prix attractifs et Passeport Musées gratuit.
raiffeisen.ch/memberplus

RAIFFEISEN



PUB

R

RAPID SERVICE

CHEMIN DES VANNIERS 7
2900 PORRENTUUY
T. 032 466 31 73
WWW.RAPIDSERVICE.CH

N°1 DU SERVICE
APRÈS-VENTE,
TOUTES MARQUES,
AU MEILLEUR PRIX!



PORRENTUUY.CH



Visitez nos showroom **vitra.**
à Porrentruy et Delémont.

Eames Plastic Armchair RAR | Design Charles & Ray Eames -1950



PORRENTUUY.CH



Nicol
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22
www.nicol-meubles.ch

ECOENG

Bureau d'ingénieurs EPFZ / SIA

Forêt et environnement

Hydrologie et hydraulique

Dangers naturels

Sol et génie civil

Géoinformatique

Place de la Gare 4
CP 1211
CH-2900 Porrentruy

+41 32 466 22 20
info@ecoeng.ch
www.ecoeng.ch



TOUJOURS À VOTRE SERVICE

De nombreuses idées de cadeaux pour la cuisine et le ménage, mais également la verrerie et porcelaine de Villeroy & Boch, les couverts de table Berndorf, les cocottes en fonte Le Creuset, les bons-cadeaux, et bien d'autres articles utiles.

Jean-Paul
BACON
Grand-rue 28 • Tél. 032 466 25 05
PORRENTUUY
www.jpbacon.ch



Le Colisée est mort... Vive CINEMAJOIE ?

Lun des événements affligeants de 2016 à Porrentruy aura été la fermeture du Colisée et sa vente en vue d'une transformation en « espaces tertiaires ». Ainsi a disparu le dernier cinéma « commercial » d'Ajoie. Toutefois, l'association qui a longtemps appuyé le propriétaire du Colisée ne veut pas accepter qu'il n'existe plus de cinéma dans notre ville.

En effet, s'il est certain que, dans notre région, un cinéma ne peut plus survivre sous une forme lucrative, l'exemple donné dans plusieurs localités jurassiennes atteste qu'un cinéma géré sur une base associative et fondé sur le bénévolat peut subsister et prospérer. Cette association, présidée par Pierre-Alain Fridez, a dû renoncer à racheter le Colisée parce que le coût exigé pour cet achat et pour les indispensables travaux de rénovation du bâtiment rendait l'opération hasardeuse. Elle a donc cherché un autre lieu pour y créer un nouveau cinéma.

Elle a engagé une négociation très fructueuse avec les autorités du Collège Saint-Charles. La solution ? Transformer l'aula du Collège en un espace polyvalent de 200 places environ servant à la fois de cinéma et d'auditorium et offrant un confort comparable à celui de Cinémont. Cela s'appellerait CINEMAJOIE et assurerait une programmation très diversifiée (chaque semaine jusqu'à 12 projections avec au moins trois films différents). Ce qui est possible à Tramelan devrait l'être à Porrentruy, non ?

Pour que ce projet devienne réalité, il faut assurer le financement de cette transformation, surmonter divers obstacles techniques et constituer une équipe de bénévoles. Les choses semblent bien parties. Ainsi le Conseil municipal a-t-il déjà décidé d'accorder un cautionnement à hauteur de CHF 50'000.-.

Rendez-vous pour l'inauguration de CINEMAJOIE à mi-2017 ? Chiche!

Une galerie d'art fleurit au Faubourg

Pierre Maurer est un enfant de Porrentruy qui fait carrière au Département Fédéral des Affaires étrangères. Depuis quelques années, il s'est installé au Faubourg de France 27 dans ce bâtiment qui a longtemps appartenu à la famille Bassand-Maggi. Après avoir rénové cette maison, il a cherché une affectation pour le rez-de-chaussée. Son choix s'est arrêté sur l'ouverture d'une galerie, **LA GALERIE DU FAUBOURG**, dans laquelle il a déjà organisé trois expositions. Une aubaine pour ce quartier typique de Porrentruy!

« **Le Porren de mes années culottes courtes** » peintures de William Hunt, lui aussi enfant de Porrentruy qui, sur la base

de photographies « préparées », invitait à une redécouverte onirique de cette cité.

« **Cherchez la femme** » toiles d'Elena et Masha Goudar, la mère et la fille, deux artistes russes de grand renom dans leur pays et que les hasards heureux de la vie ont amenées à Porrentruy.

« **Le constructivisme politique: des procès-verbaux d'une autre dimension** »: dessins d'Andreas Gross. Oui, d'« **Andi le Rouge** », ce célèbre politicien socialiste zurichois établi à Saint-Ursanne et qui présente des dessins réalisés au fil des séances auxquelles il a participé. Une exposition ouverte **jusqu'au 25 janvier 2017**.



Photo: Robert Sagenhaier

Rencontre d'un lieu, d'une personne et d'un projet original, la Galerie du Faubourg va poursuivre ses activités en puisant dans les innombrables idées de Pierre Maurer et dans

son extraordinaire « carnet d'adresses ».

Ouverture:
du mercredi au vendredi de 14h à 19h et le samedi de 10h à 14h – 079 401 71 01

Tennis Couvert d'Ajoie: des utilisateurs enchantés

Ils sortent des vestiaires, rayonnants après s'être fait du bien à taper dans la balle pendant une heure et demie sur un des courts du TCA rénové au Voyebœuf. Eux, c'est Elisabeth et Roger Monnot, des Jurassiens établis à Riehen depuis bien longtemps mais qui ont leur résidence secondaire à Damvant. Ce sont aussi des « mordus » de tennis. Depuis la réouverture du TCA par la famille Gasser, ils y jouent au moins une fois par semaine. Des éloges comme s'il en pleuvait! La propreté des installations: « C'est nettoyé, « putzé », toujours impeccable ». La qualité des revêtements: « On doit bien sûr avoir des chaus-



Photo: Robert Sagenhaier

sures sans profil mais c'est du top du top!». Le système de réservation en ligne: « Nous, on réserve le plus souvent directement depuis Riehen, c'est super pratique.

Pour le reste, on peut savoir à tout moment quand un court est disponible. » Les prix pratiqués: « Très raisonnable et, dans tous les cas, bien meilleur marché qu'à Bâle! ». Jocelyne et Heinrich Gasser: « Ils sont à la fois très accueillants et soucieux d'assurer aux usagers les meilleures conditions d'entraînement. »

Les Monnot résumant: « Franchement, on est heureux de pouvoir jouer ici! ». Quel meilleur compliment, quel plus beau témoignage pour les Gasser!

www.tc-ajoie.ch
info@tc-ajoie.ch



PUB

«Proximité et expertise,
source de plus-value.»

BDO SA



Plus d'informations auprès de nos spécialistes:

BDO SA Rue de l'Avenir 2, 2800 Delémont, Tél. 032 421 06 66

BDO SA Route de Courgenay 38, 2900 Porrentruy, Tél. 032 465 93 00

www.bdo.ch

Audit | Fiduciaire | Fiscalité | Conseil

INSTITUT & BOUTIQUE
escale
nature

STÉPHANIE CAILLET-HÜRLIMANN

RUE DES BAÎCHES 14

2900 PORRENTUUY

TÉL. 032 466 40 31

WWW.ESCALENATURE.CH

SOIN DU VISAGE
ET DU CORPS

MASSAGE
THÉRAPEUTIQUE

ÉPILATION

MAQUILLAGE

ÉPILATION
DÉFINITIVE

ATELIER DE
MAQUILLAGE

Cocooning
COLLECTION

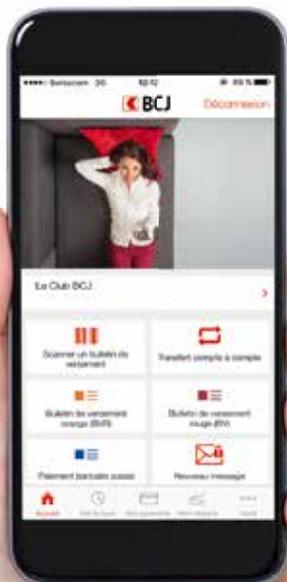
Coeur Caramel

Melitta

PHYT'S
NATURO-ESTHÉTICIENNE

LES TILLYS
S.A.U.

Ma banque, je l'ai dans la poche.



Avec BCJ Mobile banking, effectuez vos paiements, consultez vos comptes, passez des ordres de bourse et bien plus encore, où et quand vous voulez.

Et ce, en toute sécurité. www.bcj.ch/mobile

Application gratuite





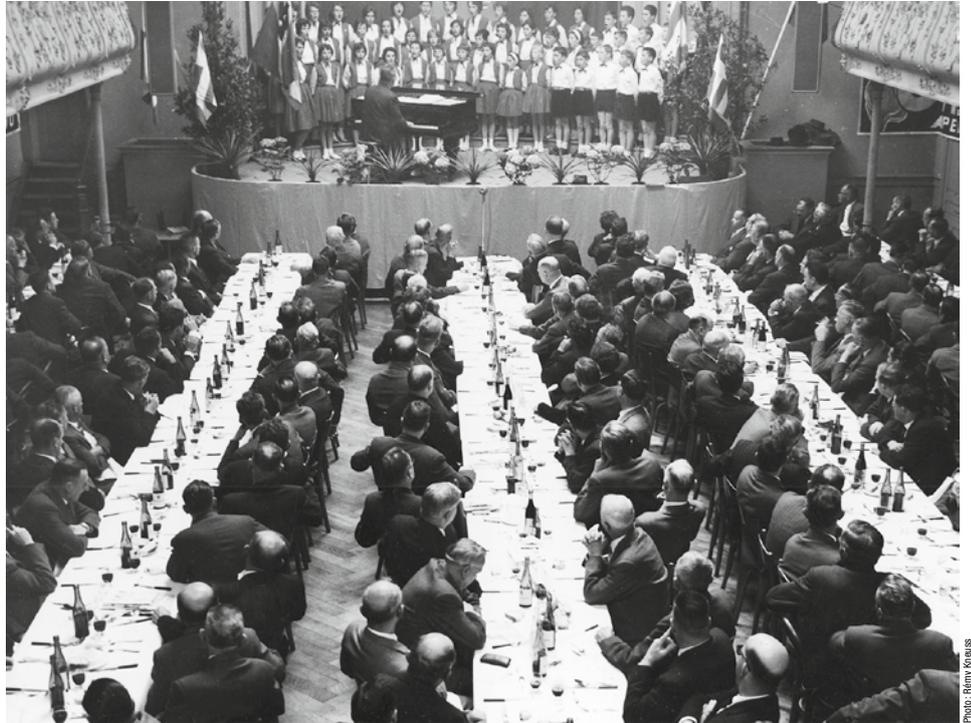
L'Inter des années 1960-1970 : miroir d'une ville

Dans sa livraison précédente, le Journal de Porrentruy a évoqué dans quelles circonstances la famille Kneuss a repris la gestion de l'Inter en février 1959, comment, à force de travail et d'esprit d'initiative, elle a fait prospérer cet établissement et pourquoi, bien à regret, elle a, en 1970, décidé de le quitter. L'exploration des souvenirs d'enfance et d'adolescence de Rémy et Jean-Pierre Kneuss, les fils des tenanciers, se poursuit ici. Au travers de leur témoignage se profile le portrait d'une petite ville, la nôtre, au beau milieu de cette époque qu'on appelle en France « Les trente glorieuses ».

Une vie culturelle intense

Rémy et Jean-Pierre Kneuss évoquent les nombreuses représentations théâtrales qui, régulièrement, remplissaient et enthousiasmaient « leur » Inter. A ce moment-là, Porrentruy se trouve en effet encore incluse dans les tournées de spectacles qu'effectuent les Galas Karsenty ou des troupes alors renommées comme le Grenier de Toulouse, le Centre dramatique de l'Est ou le Théâtre de Lausanne. La scène de l'Inter accueille aussi toutes les premières productions du Théâtre Populaire Romand : Charles Joris, Roger Jendly, Yvette Théraulaz et Claude Thébert deviennent des figures familières de notre ville. Tout cela par l'entremise de la Société des Amis du Théâtre présidée durant ces années fastes par Jean Michel et dont les membres participent au montage et au démontage des décors. De même, grâce à « la Boîte aux chansons » de Bernard Bédard, le public découvre dans un Inter archi-plein les « grands » de la chanson québécoise : Félix Leclerc, Gilles Vigneault, Pauline Julien.

Mais les deux frères gardent un souvenir tout particulier des pièces patoisantes écrites et mises en scène par un personnage légendaire, « le » Djôsèt Barotchèt, Joseph Badet : à l'Inter, succès assuré, salle bondée, jusqu'à dix représentations du même spectacle. Ils racontent que leur maman, Ida Kneuss, offrait occasionnellement à Mme Badet qui interprétait les œuvres de son mari un petit verre de cognac destiné à lui permettre de surmonter son trac. Ils rappellent aussi qu'en ce temps-là, la Sainte-Cécile interprétait chaque année à l'Inter une Revue de Porrentruy dans laquelle, avec un comique bon enfant, on brocardait des personnages familiers de la vie citadine. C'était cette même Sainte-Cécile qui, en vue de la messe du dimanche, répétait au premier étage, le vendredi soir, jour de jeûne, et dont certains membres attendaient patiemment que minuit



Quatre cents convives (tous mâles), au Banquet des Bourgeoisies en 1962.
Sur scène : les Petits Chanteurs.

ait sonné pour descendre à la brasserie et que les Kneuss puissent enfin leur servir saucisses et sandwiches au jambon !

Mais aussi des expositions commerciales

L'Inter de cette époque de prospérité où Porrentruy frise les 8'000 habitants accueille aussi des expositions commerciales en lien avec les premiers aspects de la société de consommation. C'est le garage Racordon d'Alle qui présente dans la grande salle les derniers modèles FIAT qu'on a réussi à introduire tant bien que mal grâce à des rampes spéciales, les plus grosses cylindrées devant rester dans l'allée des Soupirs. C'est, en fin d'année, l'« Innovation » de Jean Schuler qui y déploie des meubles, de l'électroménager, des vêtements à la mode d'alors. De son côté, la Maison Bassand-Maggi y déroulera à plusieurs reprises des collections de tapis de toute provenance. Ainsi, au gré des circonstances, l'Inter peut-il prendre l'aspect d'un bazar oriental, d'un salon des arts ménagers ou d'un mini-salon de l'auto. Le public, avide de nouveautés, accourt et de nombreuses bonnes affaires se concluent souvent autour d'une table de la brasserie.

Coup de colère de Fernand Raynaud

Parmi les plus grands souvenirs des frères Kneuss figure le récital de Fernand Raynaud. L'homme à l'imperméable fatigué, au nœud papillon, au chapeau mou et au sourire faus-

sement niais était alors une « star » absolue du music-hall. Un des derniers très grands comiques français. Sa venue à l'Inter constituait donc un événement exceptionnel. A peine annoncé, le spectacle était déjà à « guichets fermés ». Et pourtant, il aurait pu ne jamais avoir lieu. La vedette arrive et découvre les loges... vétustes, inconfortables... Et il y fait froid. Lui qui n'est pas commode et est habitué aux meilleures salles exprime son irritation. « Qu'est-ce que c'est que ces loges de m... ? Y a même pas de chi... convenables ! » Pour le calmer, on pousse un peu le chauffage. Par la bouche d'aération, une épaisse fumée se répand alors dans la loge. « J'ai jamais vu ça dans aucune de mes tournées, s'étouffe l'artiste, je joue pas ! ». On parlemente, on supplie, on arrête la ventilation. Fernand Raynaud finit par consentir à monter sur scène. Triomphe bien sûr. Le public « dans la poche » ! A l'entracte, nouvel accroc ! La vedette s'avise que le gérant « débite » dans la salle : vins, bières pression, sandwiches... Nouvelle altercation ! Nouvelle menace de tout lâcher ! Adolphe Kneuss a cette réplique superbe : « Vous, vous gagnez votre argent sur scène, moi je le gagne à mon comptoir ! ». Touché ! Le spectacle reprend. Tout y passe : « Le douanier », « Les croissants », « Heu...reux ! ». Interminable tonnerre d'applaudissements. Fernand Raynaud rasséréiné finira tard dans la nuit à la table d'Adolphe Kneuss. Moment inoubliable et drolatique qui aurait pu donner matière à un autre sketch de l'homme du « 22 à Asnières » !

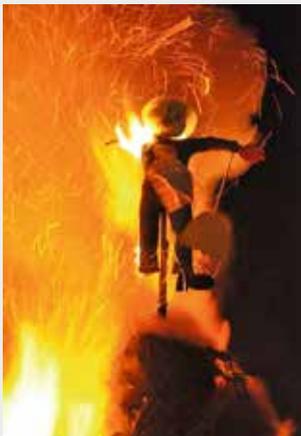


DEMANDEZ LE PROGRAMME

LE FEU DES BRANDONS: SAMEDI 4 MARS, DÈS 20 H

Les Brandons, c'est une tradition bien établie chez nous que de fêter autour d'un grand feu la fin de l'hiver et de faire tourner des «fayes». Depuis 20 ans, l'Amicale des Sapeurs- Pompiers en assume l'organisation. Cela se passera pour la deuxième fois au **Champ de Courses**, près des cabanes du Banné. Pour célébrer ce «vingtième», la fête prendra, grâce à l'appui des autorités communales, un relief particulier avec...

- Un feu bien plus important que d'ordinaire.
- Une tente chauffée dans laquelle sera servi un menu de saison (sur réservation).
- Une surprise, une grande et belle surprise dont le contenu ne sera révélé qu'au dernier moment!



LE CARNAVAL DES ENFANTS

MARDI APRÈS-MIDI 28 FÉVRIER

Les mamans organisatrices de ce Carnaval des Enfants 2017 seront déguisées ce jour-là en Petits Chaperons Rouges. Normal, puisque le thème sera «Il était une fois...». Tout tournera donc autour des contes de fées avec des décors de forêt enchantée et la reprise de divers éléments de la fameuse «Nuit du Loup 2016». Au programme...

- Dès 13h: Atelier de grimage dans la salle du Séminaire.
- Dès 14h30: Cortège à partir du Séminaire à travers la vieille ville avec le char des jeunes de Miécourt, la catapulte à confettis, les tambours de l'EJCM, les échasses de Cours de Miracles, etc.
- Dès 16h: Goûter et animation au Séminaire avec des photos «enchantées».



FORUM CITOYENS

«AUSTÉRITÉ BUDGÉTAIRE: REMÈDE OU POISON?»

Sous la conduite d'Yves Petignat, **lundi 16 janvier à 20h** dans la chapelle du Séminaire. Deux invités de grande envergure «croisent le fer»:

- Charles Juillard: ministre jurassien des finances et président de la Conférence des directeurs cantonaux des finances.
- Samuel Bendahan: maître d'enseignement à la HEC de Lausanne et député au Grand Conseil vaudois.

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU

Jusqu'au dimanche 29 janvier 2017



«**À LA MODE DE CHEZ NOUS: vie, travail et fête en Ajoie 1900-1960.**» Au travers de la fabuleuse collection de Jean-Claude Mercier, une exploration passionnante de l'histoire socio-culturelle de la région.

Avec «en prime» le dimanche 22 janvier 2017 de 17h à 21h:

GRAND BAL À L'INTER. Défilé de mode avec Jean-Claude Mercier, Airs d'opérette 1900 avec Camille Chappuis, Carlyn Monnin, Vincent Girardin et Ulysse Fueter au piano, Bal avec le Big Band du Point Jazz Band de Courgenay. Tenue de soirée exigée.

Depuis le 11 mars 2017 «**L'ANIMAL DANS TOUS SES ÉTATS**». Glané dans les très riches collections du Musée, un bestiaire naturaliste, héraldique, symbolique, fabuleux, etc.

www.mhdp.ch

JURASSICA MUSEUM

Jusqu'au 26 février 2017



LES MONDES DESSINÉS DU JURA

7 artistes jurassiens représentent, imaginent ou caricaturent les paysages et les animaux de

notre région tels qu'ils étaient il y a très longtemps et tels qu'ils pourraient devenir.

Depuis fin mars 2017: «**AUTOUR DE L'OURS**»: à la rencontre des huit espèces d'ours mais aussi de la relation entre l'ours et l'homme.



Janvier

- DI 22, 17h: Grand bal en tenue de soirée
- LU 23, 12h 15: Midi-Théâtre par L'Aérienne Cie: *Air mail* (brasserie)
- VE 27, 20h: *Concerto pour deux clowns* par Les Rois Vagabonds (spectacle humour-musique)

Février

- LU 6, 12h 15: Midi-Théâtre par Cie Cantamisù: *Lettre à Elise* (brasserie)
- ME 15, 20h: *Sur le fil*, Virginie Hocq (spectacle humour)

Mars

- LU 13 et MA 14, 12h 15: Midi-Théâtre par Cie Extrapol: *Le dernier repas* (brasserie)

LE «TO'PORREN» 2017

APPEL À LA DÉLATION:

«Dénoncez vos voisins avant qu'ils ne le fassent!»



- Le To'Porren invite la populace, vous, vos proches et vos voisins, à lui faire parvenir vos témoignages, courts ou longs, bêtes ou intellos, avec ou sans fautes d'orthographe, sur les petites et grandes histoires qui vous/les concernent.

- Et magnez-vous l'train: la date de parution étant agendée au **24 février 2017**, il faut nous les faire parvenir **avant Nouvel An!!!**

AU BOULOT!!!

To'Porren, CP 1709, 2900 Porrentruy 1
toporren@gmail.com

